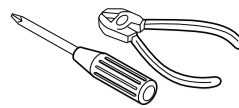


JVC KD-SD631

Manual de instalare/conectare

РЪКОВОДСТВО ЗА МОНТАЖ/СВЪРЗВАНЕ



GET0775-012A
[EY]

1211DTSSANJEIN
RO, BU
© 2011 JVC KENWOOD Corporation

ROMÂNĂ / БЪЛГАРСКИ

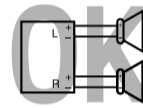
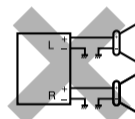
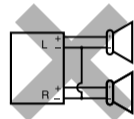
АВЕРТИЗĂРИ / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Pentru montarea și cablarea acestui produs trebuie să aveți cunoștințele și experiența necesare. Pentru mai mare siguranță, lăsați ca aceste operații să fie efectuate de profesioniști. Dacă aveți probleme în timpul instalării, consultați distribuitorul aparatului audio pentru mașini JVC.
- Aparatul poate fi instalat numai într-o mașină cu o sursă de 12 V curent continuu, masă.
- Deconectați terminalul negativ al bateriei și efectuați toate conexiunile electrice înainte de a instala aparatul.
- Conectați boxe cu o putere maximă mai mare de 50 W (impedanță de 4 Ω până la 8 Ω). În caz contrar modificați setarea <AMP GAIN>. (Vedeți pagina 15 pentru INSTRUCȚIUNI.)
- Izolați firele neconectate cu bandă izolatoare sau alte materiale similare. Pentru a preveni un scurt-circuit, nu scoateți capacele de la capetele firelor sau terminalelor neconectate.
- Dacă siguranța se arde, asigurați-vă că firele nu se ating pentru a provoca un scurt-circuit, apoi înlocuiți siguranța veche cu una de același capacitate.
- Instalați acest aparat în consola vehiculului dumneavoastră.
- Montați aparatul, astfel încât unghiul de montare este de 30° sau mai puțin.
- Asigurați-vă de faptul că ați efectuat pământarea aparatului la șasiul mașinii după instalare.
- După ce aparatul este montat, verificați dacă lămpile de frână, semnalizatoarele, ștergătoarele, etc pe mașina funcționează corespunzător.
- Nu atingeți partea metalică a acestui aparat în timpul și la scurt timp după folosire. Părțile din metal, cum ar fi radiatorul și carcasa pot deveni fierbinți.

- Монтирането и свързването на този продукт изисква умения и опит. От съображения за безопасност оставете това на специалистите. Ако срещнете проблеми по време на инсталацията, се консултирайте с вашия доставчик на автомобилни аудио системи JVC.
- Уредът може да бъде монтиран само в кола с 12 В постоянно токово захранване, отрицателно заземяване.
- Откачете отрицателния полюсен извод на акумулаторната батерия и направете всички електрически свързвания преди да монтирате уреда.
- Свържете високоговорители с максимална мощност повече от 50 Вт (импеданс 4 Ω до 8 Ω). В противен случай сменете настройката <AMP GAIN> (<УСИЛВАНЕ НА УСИЛВАТЕЛЯ>). (Вж. стр. 15 на ИНСТРУКЦИИТЕ.)
- Изолирайте несвързаните проводници с винилова лента, или друг подобен материал. За избягване на късо съединение, не сваляйте капачките от краищата на несвързаните проводници или клемите.
- Ако изгори предпазителят, най-напред се уверете, че проводниците не се допират, за да причиняват късо съединение, след което сменете стария предпазител с нов със същия номинален ток.
- Монтирайте този уред в конзолата на автомобила си.
- Монтирайте уреда така, че монтажният ъгъл да е 30° или по-малък.
- Постарайте се да заземите този уред към шасито на колата след монтаж.
- След като монтирате уреда, проверете дали лампите на спирачките, мигачите, чистачките и т.н. на колата работят правилно.
- Не докосвайте металната част на този уред по време на и малко след употребата на уреда. Металната част, като радиатор и корпус, се нагряват.

PRECAUȚII referitoare la alimentarea electrică și conexiunile boxelor

- NU CONECTAȚI boxele la conductoarele de curent electric ale acumulatorului auto; în caz contrar aparatul poate fi puternic deteriorat.
- ÎNAINTE de a conecta conductoarele de tensiune pentru boxe la boxe, verificați cablajul boxelor din mașina dvs.



ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ за захранването и свързванията на високоговорителите

- НЕ свързвайте изводите на високоговорителите на захранващия кабел към акумулаторната батерия на колата. В противен случай уредът ще бъде повреден сериозно.
- ПРЕДИ да свържете изводите на високоговорителите на захранващия кабел към високоговорителите, проверете опроводяването на високоговорителите в колата си.

INSTALAREA / МОНТАЖ

Montarea în tabla de motor / Затворен монтаж

1

2

3

Еfectuați conexiunile electrice necesare. / Направете необходимите електрически свързвания.

Instalați unitatea la un unghi mai mic de 30°. / Монтирайте уреда под ъгъл, по-малък от 30°.

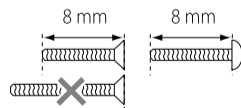
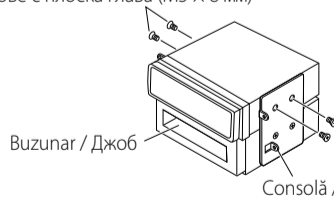
Îndoțiți umerele corespunzătoare pentru a fixa manșeta sigur pe poziție. / Огънете съответните уши, за да задържите здраво маншона на място.

Lista de piese / Списък на детайлите

- Ⓐ Carcasă tare / Твърд калф (x1)
- Ⓑ Panoul de control / Контролен пулт (x1)
- Ⓒ Manșetă / Маншон (x1)
- Ⓓ Placă indicatoare / Планка монтажна (x1)
- Ⓔ Cablu de alimentare / Захранващ кабел (x1)
- Ⓕ Mânere / Дръжки (x2)

În momentul în care instalați aparatul fără a folosi manșeta / Монтиране на уреда без помощта на маншона

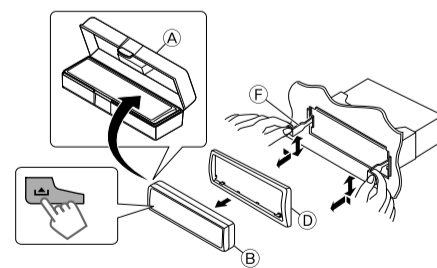
Șuruburi cu cap plat (M5 × 8 mm) / Винтове с плоска глава (M5 × 8 мм)*



* Nu este furnizat cu acest aparat. / * Не се доставя за този уред.

Demontarea aparatului / Изваждане на уреда

Demontați mai întâi partea din spate... / Освободете първо задната част...

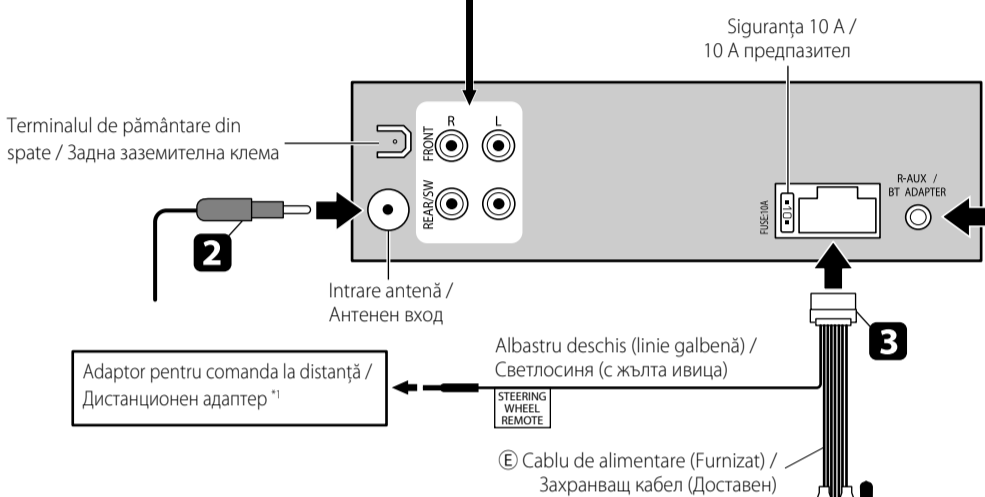
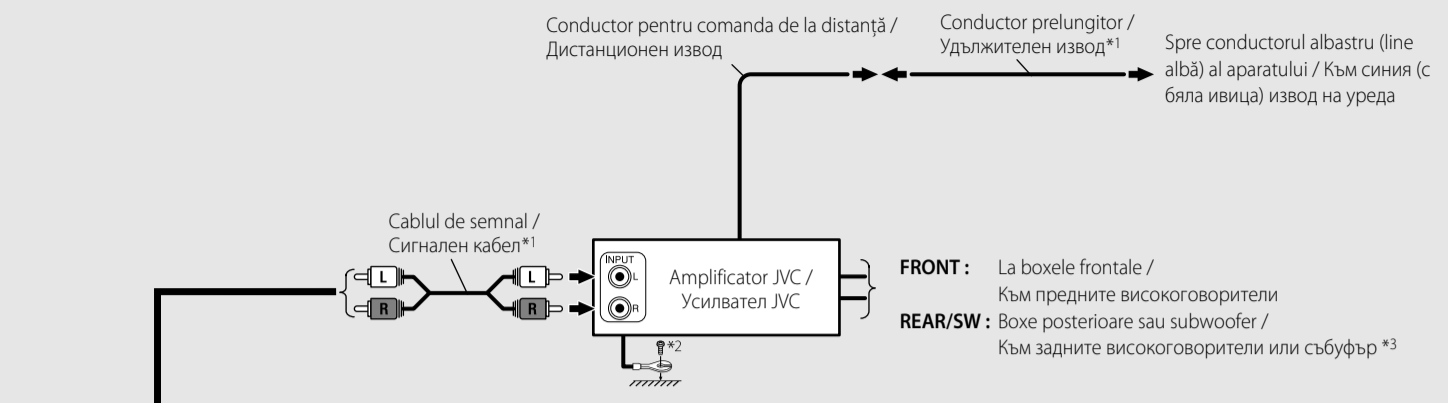
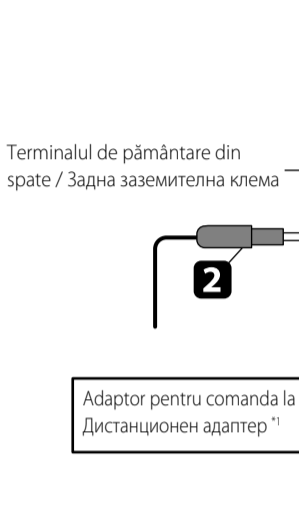
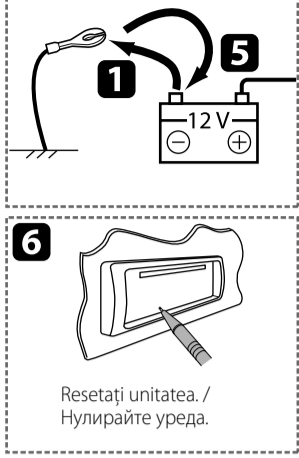


DETERMINAREA ERORILOR / ОТКРИВАНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

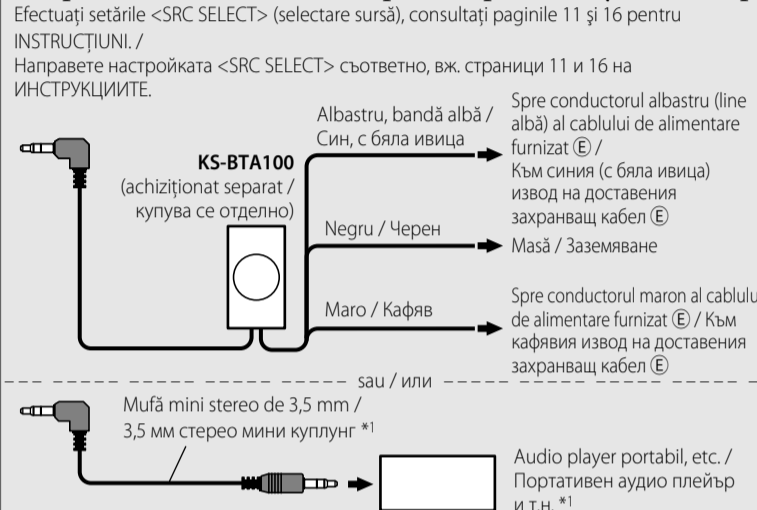
- **Сигуранța се arde.** ⇒ Conductoarele roșii și negre sunt conectate corect?
- **Tensiunea nu poate fi cuplată.** ⇒ Conductorul galben este conectat?
- **Nu există nici un sunet în boxe.** ⇒ Este scurtcircuitat firul de ieșire al boxelor?
- **Pe afișaj apare "MISWIRING CHK WIRING THEN RESET UNIT"/"WARNING CHK WIRING THEN RESET UNIT" și nu este posibilă nici o operație.** ⇒ Conductorul de ieșire al boxei este scurtcircuitat sau atinge șasiul mașinii/unității centrale? ; Ați resetat unitatea?
- **Sunetul este distorsionat.** ⇒ Este pământat firul de ieșire al boxelor? ; Terminalele "-" ale boxelor L și R sunt pământate împreună?
- **Zgomotul interferează cu sunetul.** ⇒ Terminalul de pământare din spate este conectat la șasiul mașinii utilizând fire mai scurte sau mai groase?
- **Acest aparat se încălzește.** ⇒ Este pământat firul de ieșire al boxelor? ; Terminalele "-" ale boxelor L și R sunt pământate împreună?
- **Acest aparat nu funcționează deloc.** ⇒ Ați resetat unitatea?

- **Предпазителят гори.** ⇒ Свързани ли са правилно червеният и черният изводи?
- **Не може да се включи захранването.** ⇒ Свързан ли е жълтият извод?
- **Няма звук от високоговорителите.** ⇒ Окъсен ли е изходът за високоговорителите?
- **На дисплея се появява "MISWIRING CHK WIRING THEN RESET UNIT"/"WARNING CHK WIRING THEN RESET UNIT" и не може да се извърши никаква операция.** ⇒ Окъсен ли е изходът за високоговорителите, или допира шасито на колата/главния уред? ; Нулирали ли сте уреда?
- **Звукът е изкривен.** ⇒ Заземен ли е изходът за високоговорителите? ; Заземен ли са в обща точка "-" клемите на високоговорители L и R?
- **Смуцване на звука от шум.** ⇒ Свързана ли е задната заземителна клемка към шасито на колата с помощта на по-къси и по-дебели кабели?
- **Уредът се нагрява.** ⇒ Заземен ли е изходът за високоговорителите? ; Заземен ли са в обща точка "-" клемите на високоговорители L и R?
- **Уредът изобщо не работи.** ⇒ Нулирали ли сте уреда?

Conectarea amplificatoarelor externe și/sau subwoofer-ului / Свързване на външните усилватели и/или събуфъра



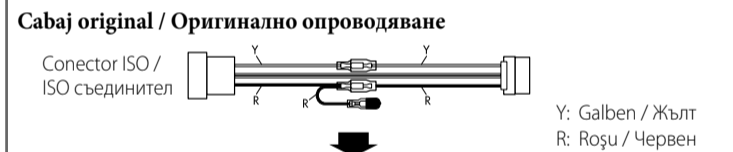
Conectați adaptorul Bluetooth sau player-ul audio portabil / Свързване на Bluetooth адаптера или преносим аудио плейър



Pentru anumite autovehicule VW/Audi sau Opel (Vauxhall) / За някои автомобили VW/Audi или Opel (Vauxhall)

S-ar putea să trebuiască să modificați cablajul firului de alimentare, conform ilustrației. / Може да се наложи да промените опроводяването на доставения захранващ кабел както е показано.

• Contactați dealerul autorizat al mărcii dumneavoastră de autovehicul înainte de a instala acest aparat. / Обърнете се към упълномощения си доставчик на коли преди да монтирате този уред.



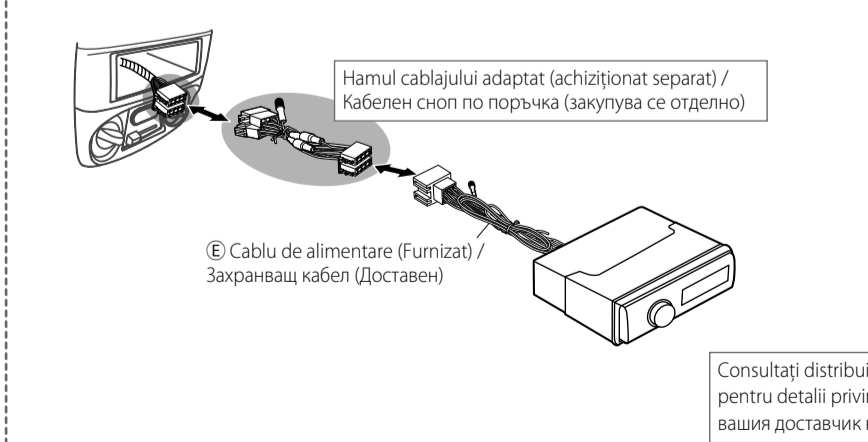
Utilizați cablajul modificat 2 dacă aparatul nu pornește. / Използвайте промененото опроводяване 2, ако уредът не се включва.



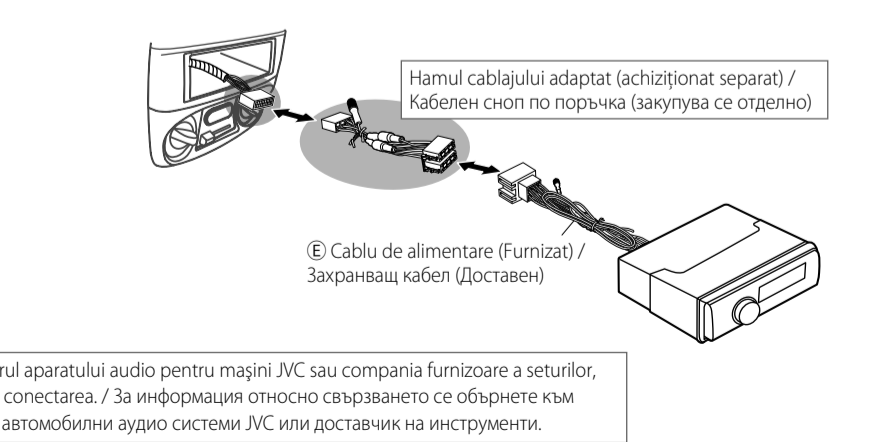
Conector ISO / ISO съединител	Color / Description	Function
B1/B2	Boxă spate, dreapta (purpuriu / purpuriu, bandă neagră) (+/-) / Заден високоговорител, десен (пурпурен/пурпурен, с черна ивица) (+/-)	
B3/B4	Boxă față, dreapta (gri / gri, bandă neagră) (+/-) / Преден високоговорител, десен (сив/сив, с черна ивица) (+/-)	
B5/B6	Boxă față, stânga (alb / alb, bandă neagră) (+/-) / Преден високоговорител, ляв (бял/бял, с черна ивица) (+/-)	
B7/B8	Boxă spate, stânga (verde / verde, bandă neagră) (+/-) / Заден високоговорител, ляв (зелен/зелен, с черна ивица) (+/-)	
A2	La sistemul telefonului mobil (Maro) / Към системата за мобилен телефон (Кафяв)	
A4	Bateria mașinii de 12 V (Galben) / 12 V автомобилна акумулаторна батерия (Жълт)	
A5	Cablu telecomandă/antena motorizată, 200 mA max. (Albastru, bandă albă) / Дистанционен извод/електрическа антена, 200 mA макс. (Син, с бяла ивица)	
A6	Spre comutator control lămpi mașină (portocaliu, bandă albă) / Към превключвателя за управление на светлините на колата (оранжев с бяла ивица)	
A7	Terminalul auxiliar (Roșu) / Клема за принадлежности (Червен)	
A8	Corpul metalic/șasiul mașinii (Negru) / Метален корпус/шаси на колата (Черен)	

IMPORTANT/ВАЖНО: Este recomandabilă efectuarea conexiunii dintre aparat și mașină folosind un cablaj (achiziționat separat) adaptat mașinii dumneavoastră. / За свързване на уреда с вашата кола се препоръчва кабелен сноп по поръчка (закупува се отделно), който да е подходящ за колата ви.

(A) Dacă mașina dumneavoastră are un terminal ISO / Ако колата ви има ISO съединител



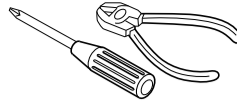
(B) Dacă mașina dumneavoastră NU are un terminal ISO / Ако колата ви НЯМА ISO съединител



*1 Nu este furnizat cu acest aparat. / *1 Не се доставя за този уред.
 *2 Atașați foarte ferm cablul de пământare pe corpul metalic al șasiului mașinii, în zona ce nu este acoperită de vopsea. / *2 Захванете здраво заземителния проводник към металния корпус или шасито на колата—към небоядисано място.
 *3 Efectuați setările <L/O MODE>, consultați pagina 15 pentru INSTRUCȚIUNI. / *3 Направете настройката <L/O MODE> съответно, вж. стр. 15 на ИНСТРУКЦИИТЕ.

KD-SD631

Příručka pro instalaci a připojení Szerelési/csatlakoztatási kézikönyv



CZ, HU

ČESKY / MAGYAR

VAROVÁNÍ / FIGYELMEZTETÉSEK

- Instalace a zapojení tohoto výrobku vyžaduje určité schopnosti a zkušenosti. Z bezpečnostních důvodů přenechte tuto práci odborníkům. Pokud se setkáte během instalace s jakýmkoliv problémem, obraťte se na svého JVC prodejce audio příslušenství do vozidel.
- Zařízení může být nainstalováno pouze v autě s 12 V zdrojem stejnosměrného proudu, negativním uzemněním.
- Odpojte záporný pól akumulátoru a proveďte všechny elektrická zapojení před montáží zařízení.
- Zapojení reproduktorů s vyšším výkonem než 50 W (impedance 4 Ω až 8 Ω). V opačném případě změňte nastavení <AMP GAIN>. (Viz strana 15 v PŘÍRUČKA K OBSLUZE).
- Nedovolte, aby se nezapojené kabely nebo konektory mohly dotýkat kovových částí vozidla nebo jiných vodičů. Aby nedošlo ke zkratu, neodstraňujte kryty z konců nepřipojených kabelů nebo konektorů.
- Pokud vyhoří pojistka, ujistěte se nejdříve, že zkrat nezpůsobilily kabely, teprve potom vyměňte pojistku za novou se stejnými technickými parametry.
- Nainstalujte toto zařízení do konzole vozu.
- Zařízení namontujte tak, aby úhel montáže nebyl větší než 30°.
- Po instalaci ještě jednou zkontrolujte, zda je přehrávač uzemněn ke karosérii vozu.
- Po instalaci přístroje zkontrolujte, zda brzdová světla, indikátory, stěrače atd. fungují správně.
- Během používání jednotky ani krátce po něm se nedotýkejte kovových částí zařízení. Kovové části, jako např. tepelná jímka a okolí, jsou velmi horké.

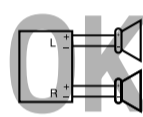
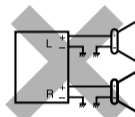
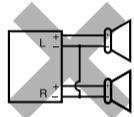
- A termék rögzítése és bekötése tapasztalatot és gyakorlatot igényel. A biztonság érdekében bízta ezt szakemberre. Ha a telepítés közben valamely probléma merülne fel, akkor vegye fel a kapcsolatot a JVC gépjármű-audió forgalmazóval.
- A készüléket csak 12 V-os egyenáramú, negatív földelésű gépjárműbe lehet telepíteni.
- Válassza le az akkumulátor negatív csatlakozóját és készítse el az összes elektromos csatlakozást a készülék telepítése előtt.
- Csatlakoztasson 50 W-nál nagyobb maximális teljesítményű hangszórókat (ellenállás 4 Ω – 8 Ω). Különböző módosítsa az <AMP GAIN> (Erősítés) beállítást. (Lásd az HASZNÁLATI UTASÍTÁSA 15. oldalát).
- Szigetelő szalaggal vagy hasonló anyaggal szigetelje a bekötetlen kábeleket. A rövidzárlat megelőzése érdekében ne vegye le a bekötetlen vezetékét illetve kivezetések védőszigetelését.
- Ha a biztosíték kiolvadt, akkor először arról győződjön meg, hogy a vezeték nem okoznak rövidzárlatot, majd cserélje ki a régi biztosítékot egy ugyanolyan névleges áramerősség-értékű új biztosítékra!
- A készüléket szerelje be a gépjármű konzoljába.
- Úgy szerelje be az egységet, hogy a szerelési szög 30 fok vagy kevesebb legyen.
- A beszerelés után ne felejtse el a vevőkészüléket ismét földelni a gépkocsi alvázára!
- Az egység beszerelése után ellenőrizze, hogy megfelelően működnek-e az autó féklámpái, irányjelzői, ablaktörlői stb.
- Ne érintse meg a készülék fém alkatrészeit a készülék használata közben, illetve közvetlenül utána. A fém alkatrészek, pl. a hűtőborda, a burkolat felforrósodnak.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ při připojení zdroje proudu a reproduktorů

- NEPŘIPOJUJTE napájecí šňůru reproduktorů k autobaterii, mohlo by to přehrávač vážně poškodit.
- PŘED připojením napájecí šňůry k reproduktorům zkontrolujte elektroinstalaci reproduktorů ve vašem voze.

ÓVINTÉZKEDÉSEK az áramellátás és a hangszóró csatlakoztatásakor

- NE csatlakoztassa a tápkábel hangszóró-vezetékét a gépkocsi akkumulátorára, mert emiatt a vevőkészülék tönkremehet!
- A tápkábel hangszóró-vezetékeinek a hangszóróra történő csatlakoztatása ELŐTT ellenőrizze a gépkocsi hangszórbekötését.



INSTALACE / BESZERELÉS

Montáž do přístrojové desky / Műszerfalba épített

1

2

3

Provedte potřebná elektrická propojení. /
Alakítsa ki a szükséges villamos csatlakoztatásokat.

Přehrávač instalujte v úhlu,
nepřevyšujícím 30°. /
30°-nál kisebb szögben szerelje
be a készüléket.

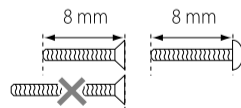
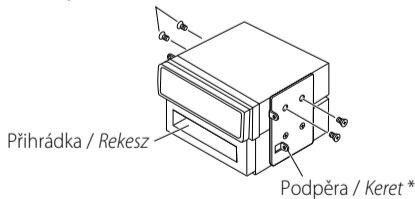
Ohněte vhodné záložky tak, aby držely pouzdro
pevně na místě. /
Hajlítsa be a megfelelő füleket, hogy a toldat
stabilan a helyén maradjon.

Seznam dílů / Alkatrészlista

- Ⓐ Krabice / Kemény burkolat (x1)
- Ⓑ Ovládací panel / Előlap (x1)
- Ⓒ Pouzdro / Toldat (x1)
- Ⓓ Rámeček / Szegélylap (x1)
- Ⓔ Napájecí šňůra / Tápkábel (x1)
- Ⓕ Držáky / Karok (x2)

Instalace přehrávače bez použití pouzdra / A vevőkészülék beszerelése a toldat nélkül

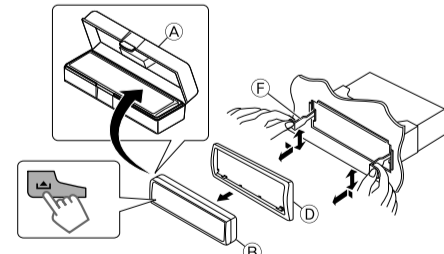
Zápusťné šrouby (M5 × 8 mm) /
Súlyszettett fejű csavarok (M5 × 8 mm)*



* Není dodáváno s tímto přehrávačem.
* Nincs a vevőkészülék csomagjában.

Vyjmutí přehrávače / A vevőkészülék kivétele

Nejdříve uvolněte zadní část... / Először a hátsó részt oldja ki...



ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ / HIBAEHÁRÍTÁS

- **Spálila se pojistka.** ⇒ Jsou kabely červený a černý správně připojeni?
- **Přístroj nejde zapnout.** ⇒ Je připojen žlutý kabel?
- **Z reproduktorů není slyšet žádný zvuk.** ⇒ Není výstupní šňůra z reproduktorů zkratována?
- **Na displeji se objeví nápis „MISWIRING CHK WIRING THEN RESET UNIT“/“WARNING CHK WIRING THEN RESET UNIT”, a žádná operace nemůže být provedena.** ⇒ Není výstupní vodič reproduktoru zkratován, nebo nedotýká se podvozku vozidla? ; Resetovali jste váš přehrávač?
- **Zvuk je zkreslený.** ⇒ Je výstupní šňůra z reproduktorů uzemněna? ; Jsou koncovky „-“ reproduktorů L a R obě uzemněny?
- **Zvuky jsou rušeny šumem.** ⇒ Je zadní koncovka uzemnění připojena ke karosérii vozu pomocí kratší a silnější šňůry?
- **Přehrávač se zahřívá.** ⇒ Je výstupní šňůra z reproduktorů uzemněna? ; Jsou koncovky „-“ reproduktorů L a R obě uzemněny?
- **Přehrávač vůbec nefunguje.** ⇒ Resetovali jste váš přehrávač?

- **Kiégett a biztosíték.** ⇒ A piros és a fekete vezeték helyesen van-e csatlakoztatva?
- **Az áramellátás nem kapcsolható be.** ⇒ Csatlakoztatva van-e a sárga vezeték?
- **Nem szólnak a hangszórók.** ⇒ Nem ér-e össze a hangszóró két kimenő vezeték?
- **A „MISWIRING CHK WIRING THEN RESET UNIT“/“WARNING CHK WIRING THEN RESET UNIT” üzenet jelenik meg a kijelzőn és nem lehet semmilyen műveletet sem végezni.** ⇒ A hangszórókimenet vezetékét rövidzárlatos vagy az hozzár a gépkocsi alvázához/főegységhez? ; Elvégezte a készülék alaphelyzetbe állítását?
- **Torz a hang.** ⇒ Földelve van-e a hangszóró kimenő vezeték? ; Az L (bal) és az R (jobb) hangszóró „-“ kivezetése közös ponton van-e földelve?
- **A zaj zavarja a hangzást.** ⇒ A hátsó földelő kivezetés rövidebb és vastagabb huzalokkal van-e a gépkocsi alvázára csatlakoztatva?
- **A vevőkészülék melegszik.** ⇒ Földelve van-e a hangszóró kimenő vezeték? ; Az L (bal) és az R (jobb) hangszóró „-“ kivezetése közös ponton van-e földelve?
- **A vevőkészülék egyáltalán nem működik.** ⇒ Elvégezte a készülék alaphelyzetbe állítását?

